Coping with Obscurity

The Brown Workshop on Earlier Egyptian Grammar

edited by

James P. Allen
Mark A. Collier
Andréas Stauder

Wilbour Studies



Brown University

Department of Egyptology and Assyriology

LOCKWOOD PRESS

Coping with Obscurity



Wilbour Studies in Egyptology and Assyriology

(formerly Wilbour Studies in Egypt and Ancient Western Asia)

Series Editors
James P. Allen
John M. Steele

Number 3
Coping with Obscurity: The Brown Workshop on Earlier Egyptian Grammar

Coping with Obscurity

The Brown Workshop on Earlier Egyptian Grammar

by
James P. Allen
Mark A. Collier
Andréas Stauder

LOCKWOOD PRESS
ATLANTA, GEORGIA

Wilbour Studies in Egyptology and Assyriology is a series of the Department of Egyptology and Assyriology at Brown University, Box 1899, Wilbour Hall, Brown University, Providence, RI 02912.

Published on behalf of Brown University by
Lockwood Press
PO Box 133289
Atlanta, GA 30333
www.lockwoodpress.com

© 2016 by Brown University. All rights reserved.
Printed in the United States of America

ISBN: 978-1-937040-42-0 (hardcover)

Library of Congress Control Number: 2015959294

This paper meets the requirements of ANSI/NISO Z39.48-1992 (Permanence of Paper).

Contents

Preface vii

Workshop Participants ix

Wolfgang Schenkel
Grenzen und Chancen bei der Erschliessung des älteren Ägyptisch 1

Daniel A. Werning
Hypotheses on Glides and *Matres Lectionis* in Earlier Egyptian Orthographies 29

Chris A. Reintges
Marked and Unmarked Word Orders, Verbal Inflection, and the
Cartography of Early Egyptian Sentence Structures 45

Sami Uljas
To See an Invisible Form: Paradigms, Parallels, and Practices Once Again 97

Jean Winand
The Syntax-Semantics Interface in Earlier Egyptian: A Case Study in Verbs of Cognition 109

Julie Stauder-Porchet
Earlier Egyptian Prepositions: Between Grammar and Lexicography 141

Mark A. Collier
Alternatives and the Grammar of Earlier Egyptian:
Negation with Low-End Indefinites and Negation with *n … js* 151

Andréas Stauder
The Earlier Egyptian "Emphatic" Construction: An Alternative Analysis 169

Pascal Vernus
Restricted Circulation in Old Egyptian as Mirrored in Later "*Repristination von Tradition*" and
Revivals: The dependent pronoun *kw*; the *nfr-n* negation; the *n wnt sḏm=f* negative construction 201

Bibliography and Text Sources 225

Index of Texts Cited 257

Preface

James P. Allen, Mark A. Collier, and Andréas Stauder

The papers in this volume were initially presented and discussed at the Brown Workshop on Earlier Egyptian Grammar, held at Brown University on March 27–29, 2013, under the auspices of the university's Department of Egyptology and Assyriology. The impetus for the workshop came from the conference "New Directions in Egyptian Syntax," held at the University of Liège in May, 2011 (now published as Grossman et al. 2014), at which the three of us were participants. In conversations, we identified a number of desiderata for future research, prompted in part by the presentations and discussions at the conference. First, we felt the need for an extended conversation among those of us struggling to find new models of Egyptian grammar. Second, we realized that the conversation had to be focused on Earlier Egyptian, which still has the greatest degree of opacity in its verbal system and therefore the greatest need for new approaches to grammatical analysis. And third, we determined that the participants in the conversation had to contribute not just whatever interesting subject they might happen to be working on but thoughts about the core problems of working with Old and Middle Egyptian texts—not just the interpretation of written forms but also consideration of the broader, extra-grammatical factors that can influence the production of a written form in a given text.

From the mid-1960s until recently, studies of Egyptian grammar were dominated by the "Standard Theory" model based on the work of H. J. Polotsky. The attractiveness of that approach for the Earlier Egyptian verbal system derived largely from what seemed to be the relative transparency of syntax as opposed to morphology. Earlier Egyptian relies largely on contrasts in synthetic morphology to produce different verb forms, but the nature of the writing system obscures many of these: for example, the difference between the active and passive *sḏm.f*, both of which appear on the surface to be morphologically identical in many cases. Faced with this obscurity, Egyptologists have come to rely on whatever meager clues the writing system might provide to identify distinct forms, such as the different *sḏm.f* forms generally supposed to underlie the distinction between pairs such as *mꜣ.f* ~ *mꜣꜣ.f* "he sees," *mr.f* ~ *mrw.f* "he wants," and *ḏj.f* ~ *rḏj.f* "he gives." The "Standard Theory" afforded apparent confirmation of such distinctions by noting their affinity with certain syntactic environments. In addition, it offered a syntactic explanation for a number of visible but previously puzzling alternants such as non-"emphatic" *sḏm.n.f* versus *jw sḏm.n.f* (analyzed as dependent versus independent). By the late 1980s, however, some scholars had begun to doubt the validity of identifying verb forms as syntactically conditioned, and more recently, the value and genesis of certain written morphological indices have been called into question as well. At the same time, scholars increasingly began to draw attention to the influence of factors such as lexical semantics, pragmatics, and scribal practice on the textual production of verb forms and constructions, features neglected in the "Standard Theory" approach.

At the Liège conference it became evident that many, if not most, of the participants regarded the "Standard Theory" model as no longer productive, in part if not whole, for the analysis of Egyptian grammar, and in particular for its earlier stages, Old and Middle Egyptian. Having cut that anchor, however, we are now faced with the task of developing consensus on productive avenues of approach to Earlier Egyptian grammar, to guide our research in the twenty-first century.

The Brown workshop was intended to address that concern. The editors invited seven colleagues representing the current spectrum of thinking on Earlier Egyptian grammar, to engage in a three-day

discussion. We deliberately chose the term "workshop" rather than "conference" to emphasize the primacy of discussion over the presentation of research. Each participant contributed a preliminary draft of the paper in this volume beforehand and was allotted an hour and forty-five minutes at the workshop, with presentation slated to last no longer than thirty to forty-five minutes so as to allow ample time for discussion.

To focus the contributions and discussion, participants were asked to address three areas of fundamental concern. First is the role of the textual corpus itself, the dataset that forms the basis of all research into the grammar of Earlier Egyptian. The field still lacks good grammatical descriptions of all the genres within this corpus. Fundamental questions need to be addressed. What elements of linguistic form occur in actual texts? What kinds of functions do they perform, in what kinds of texts, in what frequency, and in alternation with what other elements of linguistic form? To what extent can formal features or constructions that are essentially limited to one genre be gerealized to the language as a whole, and if they are not broadly applicable, what determines their appearance in the genre for which they are attested? How do scribal, cultural, and other extra-linguistic factors determine the phenomenology of the diverse types of Earlier Egyptian as they present themselves to the modern interpreter, and how can these factors be taken into account in linguistic analysis of an often highly formal written record? Or, as one of the organizers put it, "what is it, after all, that we call Earlier Egyptian?"

Second is the nature of the written evidence. If not all written criteria can be regarded as grammatically significant and if, as the past three decades of research have shown, syntactic criteria can themselves be illusory, what parameters can we establish to identify verb forms? For example, is the presence or absence of a distributionally limited and highly variable feature such as the ending *–w* formally significant or not in a given form or environment, and how can we tell? If nominal, adverbial, or attributive function is not primary to the existence and use of verb forms and constructions, what governs their use? More broadly, how do the domains of the lexicon, morphology, syntax, and semantics interact with one another in the production of particular forms or constructions?

Third is the role of pragmatics. To what extent are forms and constructions determined by extra-grammatical factors such as the speaker's choice and style? To what degree is it possible to produce a pragmatic analysis of earlier Egyptian language data (and thus to engage ancient Egyptian language data with a more cognitive and indeed rationalist take on the human contribution to the production of meaning in language)? Do the surviving data, and the current understanding of the ancient cultural encyclopedia, provide a sufficient basis for such study or not?

In general, we intended the workshop as an opportunity to address the fundamental question of how we understand forms and constructions in terms of morphology, function, and (contextualized) meaning; to identify the successes and limitations of existing approaches; and to determine what productive new directions are open for future research. Each of the papers in this volume addresses these questions, some more directly than others. In their diversity, the papers demonstrate a common sense of the complexity of the empirical data, of the multiplicity and interrelatedness of relevant dimensions, and of the need for renewed and explicit interpretive strategies. They are illustrative not of a unified paradigm of ongoing research but of a multiplicity of approaches to Earlier Egyptian. To echo the title of the seminal 1986 Copenhagen conference (Englund and Frandsen 1986), the current situation may resemble "Chaos" after the (illusory) certainty of the "Standard Theory" but it is also clear that we stand on the threshold of, if not "A New Paradigm," a new understanding of Earlier Egyptian.

Workshop Participants

James P. Allen, Brown University

Mark A. Collier, University of Liverpool

Chris H. Reintges, Université Paris Diderot and Centre National de la Recherche Scientifique

Wolfgang Schenkel, Universität Tübingen

Andréas Stauder, École Pratique des Hautes Études

Julie Stauder-Porchet, Universität Basel

Sami Uljas, Uppsala Universitet

Pascal Vernus, École Pratique des Hautes Études

Daniel A. Werning, Excellence Cluster "Topoi: The Formation and Transformation of Space and Knowledge in Ancient Civilizations," Humboldt-Universität zu Berlin

Jean Winand, Université de Liège

Grenzen und Chancen bei der Erschliessung des älteren Ägyptisch

Wolfgang Schenkel

1. Offene Fragen

Unsere Kenntnis des Ägyptischen, auch und gerade des älteren Ägyptisch, ist unsicher. Sie ist unsicherer noch, als dies die andauernden Kontroversen unter den Ägyptologen erkennen lassen. Auch vieles könnte man wissen wollen, was noch gar nicht als Frage aufgeworfen ist. Wer oder was aber ist schuld an unseren problematischen Kenntnissen und an unserer eingeschränkten Sicht auf die in tiefer Vergangenheit liegenden Realitäten?

1.1 *Die Alten Ägypter sind schuld*

Erstens: Die Menge der überlieferten Sprachzeugnisse steht in einem ausgesprochen schlechten Verhältnis zur Menge der schriftsprachlichen Verlautbarungen der Alten Ägypter, nicht zu reden von der gesprochenen Sprache. Fast alles, was je geschrieben wurde, ist verlorengegangen, auf den Müllhaufen geworfen oder, ohne besondere Veranlassung, auf die eine oder andere Weise im Fruchtland verlorengegangen. Erhalten blieb nur einiges, was aus unterschiedlichen Gründen in die Wüste gelangte oder in der Wüste angefertigt wurde oder, in der älteren Zeit recht wenig, im Fruchtland in feuchtigkeitsresistenten Stein gemeißelt wurde. Davon, welche Unmengen schriftlicher Verlautbarungen verlorengegangen sein müssen, zeugen nur zu deutlich die Hinterlassenschaften der Verwaltung in der Wüste, namentlich die *Abūṣīr*-Papyri und das *al-Lāhūn*-Archiv, die eine Vorstellung davon geben, in welchem Umfang aktenmäßig registriert und per schriftlicher Korrespondenz verhandelt wurde. Eine Vorstellung davon, welche Unmengen an Verlautbarungen auf Papyrus selbst hier verlorengegangen sind, geben Berechnungen Georges Poseners, die Joachim Quack zitiert, der sich selbst vor allem mit der Lückenhaftigkeit der Überlieferung literarischer Texte beschäftigt.[1] Zu den großen religiösen Textkorpora fehlen die Schreibstuben und Archive, in denen die Vorlagen der überlieferten Pyramiden- und Sargtexte und die auf Vorrat geschriebenen, nie jedoch für den vorgesehenen Zweck genutzten Texte erstellt und abgelegt wurden. Es fehlen die ersten Niederschriften wissenschaftlicher Texte, so eines Teils der medizinischen Texte, die im Alten Reich verfasst worden sein müssen, namentlich die des medizinischen Papyrus Smith. Sehr vieles ist in den überlieferten Texten zu schwach belegt, als dass man sich ein fundiertes Urteil erlauben könnte, z.B. über die einzelnen Lexeme und ihre Formenbildung. Das alles ist dem Ägyptologen geläufig. Man hat aber eine Tendenz dazu, das Überlieferte als Informationsquelle einfach hinzunehmen, ohne allzu sehr darüber nachzudenken, was einem fehlen könnte. Etwas mehr Zurückhaltung sollte nicht schaden!

Zweitens: Die Qualität der überlieferten Sprachzeugnisse ist teilweise recht mangelhaft. Die Texte sind nicht immer mit der uns wünschenswerten Sorgfalt verfasst oder abgeschrieben worden, im Allgemeinen nicht „korrekturgelesen“. Sie sind also nicht selten unklar und fehlerhaft, was beides den Philologen oder Linguisten auf die falsche Fährte bringen kann. Es ist bei Weitem nicht alles, was geschrieben steht, korrektes Ägyptisch. Es sei beispielsweise erinnert an Fehler beim Zeilenwechsel, vor allem aber an fehlerhafte Auflösungen gespaltener Kolumnenschreibungen. Recht gut lässt sich das an Texten ablesen, die mehrfach überliefert sind. Abweichungen zwischen den Versionen beruhen gewiss zum Teil auf sinnvoller Variation eines Grundtextes, zum Teil aber auch auf Gedankenlosigkeit und mangelnder

1 Quack 2013, 417–23.

Konzentration beim Abschreiben einer Vorlage, wenn nicht schon bei der Niederschrift des Urtextes. Leicht zu erkennen sind Fehler auch in formelhaften Wendungen, wie sie etwa in Briefen auftreten. Überfordert ist hier nicht selten der Linguist, es bedarf des Einsatzes des Philologen.

Drittens: Ein Teil der Texte ist schwer verständlich, weil nicht-realweltliche Dinge behandelnd, die uns nicht unmittelbar aus eigener Erfahrung zugänglich sind, so allzu oft die Pyramiden- und Sargtexte, ein anderer Teil deshalb, weil er zu anspruchsvoll formuliert ist, die Kenntnis eines Wortschatzes und einer Idiomatik voraussetzt, die uns nicht ohne Weiteres zu Gebote steht, so z.B. bei den rhetorisch abgehobenen Reden im Beredten Bauern.

Viertens: Die Hieroglyphenschrift, wunderbar geeignet für den, der Ägyptisch kann, unterschlägt einen guten Teil der lautlichen Realität, die der Philologe und noch mehr der Linguist benötigt. Es fehlen weitestgehend die Vokale oder auch schon Indizien für die Position der Vokale innerhalb der Konsonantenfolge. Infolgedessen streitet man sich heute um die Formenbildung. Die unglücklichste Entscheidung, die man hier treffen kann und die tatsächlich von manchen fallweise auch explizit getroffen wurde, ist die positivistische Annahme, dass, was in der Schrift nicht unterschieden wird, auch in der Realität nicht unterschieden war. Es sei beispielsweise auf die unterschiedlichen Antworten auf die Frage hingewiesen, wie viele Verbalformen „*śḏm=f*“ voneinander zu unterscheiden sind, eine Frage, auf die unten noch einzugehen sein wird. Gelegentlich kann zweifelhaft sein, ob ein Phonogramm als Notation eines Konsonanten oder als Komplement zu einer vorangehenden Notation dient. So kann, um ein folgenreiches Beispiel zu zitieren, zweifelhaft sein, ob , was mit zweikonsonantigem Logogramm *ỉn* plus nachfolgendem Einkonsonantenzeichen *n* geschrieben ist, als *m=k ỉn.tw* „Sieh/Also, es wird gebracht“ mit Komplement *n* zu lesen ist oder als *m=k ỉn.n.tw* „Sieh/Also, es wurde gebracht“, „Sieh/Also, dass gebracht wurde“ mit einem zweiten *n*.[2] Es stellt sich hier nämlich die generelle Frage, ob oder in welchen Fällen nach *m=k* „sieh/also“ eine prädikative Verbalform stehen kann oder eine abstrakt-relativische stehen muss, eine Frage, die in der Abrechnung der neueren Linguistik mit der an Polotsky anschließenden Standardtheorie übersehen wurde.[3] Ein anderes Problem: Es fehlt, von Verspunkten einmal abgesehen, eine Interpunktion, an der man die syntaktische Struktur ablesen könnte. Wie sehr man hier heute in die Irre gehen kann, zeigt der Vergleich der ägyptologischen Übersetzungen untereinander, die sich im Einzelnen nicht selten widersprechen. Was der eine gedanklich miteinander verbindet, kann ein anderer voneinander trennen wollen. Dazu später Beispiele.

Natürlich waren die Ägypter nicht verpflichtet, dem heutigen Philologen oder Linguisten zuzuarbeiten. Von Schuld kann also allenfalls im Sinne von Ursache die Rede sein. Dann also:

1.2 *Die Ägyptologen sind schuld*

Erstens: Die ägyptologische Sprachforschung bewegt sich zwischen Philologie und Linguistik. Keiner der Zugänge, weder der philologische noch der linguistische, ist für sich allein ausreichend. Der Philologie bedarf man, um einen sachgemäßen Zugang zu den Textquellen zu gewinnen, der Linguistik, um die richtigen Fragen zu stellen. Keiner der Zugänge, weder die philologische Aufbereitung des Materials noch die linguistische Einordnung der Befunde, ist zu einem zufriedenstellenden Abschluss gekommen. Im

2 Schenkel 2012c. (Die Entscheidung für die abstrakt-relativische Verbalform ist im gegebenen Fall korrekt, die Regel dagegen, derzufolge nach *m=k* ausschließlich eine abstrakt-relativische Verbalform stehen kann, ist, worauf Helmut Satzinger (2013, 308) hinweist, zu modifizieren; dem trägt im gegenwärtigen Zusammenhang behelfsmäßig die Erweiterung von „ob“ durch „oder in welchen Fällen“ Rechnung.

3 Aufschlussreich die Diskussion in Collier 1992.

Übrigen fehlt bei den Ägyptologen nicht selten die Balance zwischen den beiden Polen. Mancher klebt an den Texten, ohne sich allzu sehr um eine linguistische Basis für die Beurteilung der Befunde zu kümmern; mancher projiziert allgemein-linguistische Fragestellungen in das Textmaterial hinein, ohne sich der Tücken der Materialbasis bewusst zu sein.

Zu letzterem Fall ein kleines Beispiel: . Mit der Hieroglyphe der ausgebreiteten Arme () kann die Negation *n* geschrieben sein, aber auch die Fragepartikel *(i)n*, was letztlich mit der banalen Ähnlichkeit der Hieroglyphe mit dem Einkonsonantenzeichen *n* () im Hieratischen zusammenhängt. An der folgenden Stelle der Sinuhe-Erzählung kann man schwanken, ob in der Handschrift B die Hieroglyphe als die Negation oder als die Fragepartikel zu lesen ist:[4]

> *n ỉnk tr sm3(.w)=f ...*
> I am not his ally, …[5]

oder

> *(i)n ỉnk tr sm3(.w)=f ...*
> So am I some ally of his, …?[6]

Hier hilft ein Blick auf die andere Handschrift, AOS, und auf das allgemeine Verhalten der Handschriften der Sinuhe-Erzählung weiter: Handschrift AOS hat in  eindeutig eine Fragepartikel, nämlich *ỉn-ỉw*, und auch an einer anderen Textstelle findet sich dem entsprechend in der Handschrift B *(i)n*, in der Handschrift AOS *ỉn-ỉw*.[7] Die unreflektierte Lesung der Hieroglyphe in Handschrift B als Negation datiert offenkundig in eine Zeit zurück, als die Handschrift AOS noch nicht bekannt war.

Zweitens: Die Ägyptologie, selbst die Linguistik-ferne, nutzt hochentwickelte Instrumente, die ältere und andere Philologien entwickelt haben, nur partiell oder erst neuerdings ansatzweise. Das jedenfalls gilt für die Textkritik, namentlich für die stemmatische Einordnung der mehrfach überlieferten Texte. Von speziellem Interesse für den Ägyptologen, zumal den linguistisch orientierten, ist dabei nicht die Rekonstruktion eines – „fehlerfreien" – Urtexts, sondern die Möglichkeit, aus dem wechselseitigen Verhältnis der Textzeugen auf deren Qualität zu schließen. Es lassen sich Irrtümer der Schreiber erkennen, die den Linguisten auf eine falsche Fährte führen können. Z.B. wurden die Texte für bestimmte Anwendungen durch mechanische Austauschoperationen adaptiert, die fallweise zu sprachlich fehlerhaften Sequenzen führten, so bei der Ersetzung eines auf den Grabinhaber zu beziehenden Personalpronomens durch Titel und Eigennamen desselben. Der Ägyptologe erkennt den Fehler ohne weiteres, wenn dadurch eine syntaktisch falsche Wortfolge entstanden ist, wenn etwa das Subjekt einer Verbalform der Suffixkonjugation an die falsche Stelle geraten ist, wenn z.B. aus einer Sequenz Verbalform der Suffixkonjugation + Präposition *n* + Suffixpronomen + Objekt die falsche Sequenz Verbalform der Suffixkonjugation + Präposition *n* + Substantiv + Objekt geworden ist. Er kann aber auch auf die falsche Spur geleitet werden, wenn die Wortfolge syntaktisch einwandfrei bleibt, aber der Sinn des Textes beeinträchtigt ist, so, wenn gedankenlos ein satzinitiales Personalpronomen durch Titel und Eigenname ersetzt wird, ohne zu bedenken, dass fallweise diese Ersetzung korrekt ist, fallweise jedoch vor Titel und

4 Sin. B 114.
5 So etwa Lichtheim 1973, 227; ähnlich auch Loprieno 1991, 216, als linguistisches Beweisstück.
6 So etwa Parkinson 1997, 33.
7 Sin. B 267 bzw. AOS vso. 54.

Eigenname die Partikel *ỉn* zuzufügen gewesen wäre. Handelte es sich um einen Substantivalsatz, war die einfache Ersetzung korrekt; handelte es sich um das Satzmuster *ỉn*-Konstruktion, wäre selbstverständlich *ỉn* zuzufügen gewesen.[8]

Drittens: Bei manchen Entscheidungen spielen grammatische Vorurteile eine Rolle und Erwartungen zur Gewichtung der Teilaussagen im Zusammenhang der Textentwicklung. Das Fehlen einer Interpunktion erschwert nicht selten die Unterscheidung zwischen Hauptsatz und Nebensatz. Man kann sich darüber streiten, ob ein Adverbialsatz mit der Partikel *ỉw* als Hauptsatz oder als einem vorangehenden Hauptsatz untergeordneter Nebensatz zu interpretieren ist.[9] Z. B. gilt dies für eine oft übersetzte und auch von Grammatikern besprochene Satzfolge der Sinuhe-Erzählung wie die folgende:[10]

> *ntf ṯ3r ḫ3ś.(w)t* (Komma? Punkt?)
> *ỉw ỉt=f m-ḫn·w ʿḥ=f*
> *śmỉ=f š3.tn=f ḫpr(.w)*
> Arbeitsübersetzung:
> *Er* (Sesostris I., der Sohn) ist es, der die Fremdländer unterwirft.
> Sein Vater (Amenemhet I.) ist in seiner Residenz.
> Er (der Sohn) meldet, dass, was er (der Vater) angeordnet hat, ausgeführt ist.

Die Interpreten gliedern fast alle die Satzfolge so, als ob nach dem ersten der drei Sätze ein Komma stünde:[11]

> *Er* (Sesostris I., der Sohn) ist es, der die Fremdländer unterwirft, (Komma)
> während sein Vater (Amenemhet I.) in seiner Residenz ist,
> und (wörtl.: „indem“) er (der Sohn) meldet, dass, was er (der Vater) angeordnet hat, ausgeführt ist.

Einzelne aber gliedern so, als ob ein Punkt stünde:[12]

> *Er* (Sesostris I., der Sohn) ist es, der die Fremdländer unterwirft. (Punkt)
> Sein Vater (Amenemhet I.) (aber) ist in seiner Residenz,
> und (wörtl.: „indem“) er (der Sohn) meldet, dass, was er (der Vater) angeordnet hat, ausgeführt ist.

Die Frage ist von sprachgeschichtlichem Interesse.[13] Ohne jeden Zweifel handelt es sich bei solchen Satzfolgen im Alten-Reichs-Ägyptisch um zwei aufeinander folgende Hauptsätze, im jüngeren Ägyptisch dagegen um einen Hauptsatz und einen Nebensatz. Wie aber sind Satzfolgen zu verstehen, die in Texten einer mutmaßlichen Übergangszeit stehen, also z.B. in der Sinuhe-Erzählung? U.a. stellt sich hier die Frage, wie die Textstellen im weiteren Zusammenhang eines Textes zu interpretieren sind. Wird mit einem *ỉw*-Hauptsatz ein Begleitumstand herausgehoben, oder wird mit einem *ỉw*-Nebensatz beiläufig ein Nebenumstand benannt? Hier ist der Philologe gefordert.

Wie unsicher aber auch Philologen sein können, lässt sich an Übersetzungen altbekannter literarischer Texte ablesen, z.B., willkürlich herausgegriffen, an der Übersetzung einer Stelle der Sinuhe-Erzählung, an der vom Passieren der Grenzfestung Sile berichtet wird.[14] Ein guter Teil der Übersetzer versteht den

8 S. die Diskussion bei Schenkel 2012a, 143 (§ 6.1.1.2).
9 Loprieno 2006, Schenkel 2007a.
10 Sin. B 50–51.
11 Eine kleine Auswahl der einschlägigen Übersetzungen ist zitiert bei Schenkel 2007a, 171–73.
12 So jedenfalls Junge 1979, 268, Parkinson 1997, 31, und diesen zustimmend Schenkel 2007a, 171–73. S. auch in diesem Sinne, Stauder 2013, 459 u. 502 fn. 219.
13 Ausführlicher hierzu Schenkel 2007a.
14 Sin. B 15–19.

Erzählgang als eine etappenweise Beschreibung der Flucht des Sinuhe. Berichtet würde hier also, dass Sinuhe die Grenzfestung Sile erreicht. Um mich hier nicht in Übersetzungsvarianten zu verlieren und auch nicht einen bestimmten Übersetzer an den Pranger zu stellen, biete ich den Text in Anlehnung an die Handschrift B in eigener Verantwortung:

(rč.{t}<n>=i wꜣ.t n rṯ.y(i)=i m ḫṯ)
ṯmi.n=i inb(.w) ḥkꜣ ir.y r ḫśf śt.(i)w (Punkt)
šsp.n=i kś.w m bꜣ.t m śnč mꜣꜣ <w(i)> wrš.yw tp ḥw.t im.t hrw(.w)=ś
(Nachdem ich den Weg nach Norden eingeschlagen hatte,)
erreichte ich die Festung des Herrschers, die gemacht war, um die Syrer abzuhalten. (Punkt)
Ich kauerte mich in ein Gebüsch aus Furcht, es könnte mich entdecken die Wachmannschaft auf der Mauer, die Tagesdienst hatte.

Für andere Übersetzer handelt es sich bei der Aussage über die Festung um einen *Umstand*, der Sinuhe dazu zwang, sich bis zum Eintritt der Dunkelheit zu verstecken, um im Schutze der Nacht die Grenze unbeobachtet überschreiten zu können:

(rč.t=i wꜣ.t n rṯ.y(i)=i m ḫṯ)
ṯmi.n=i inb(.w) ḥkꜣ ir.y r ḫśf śt.(i)w (kein Punkt)
šsp.n=i kś.w m bꜣ.t m śnč mꜣꜣ <w(i)> wrš.yw tp ḥw.t im.t hrw(.w)=ś
(Ich schlug den Weg nach Norden ein.)
Als ich die Festung des Herrschers erreicht hatte, die gemacht war, um die Syrer abzuhalten, (kein Punkt)
kauerte ich mich in ein Gebüsch aus Furcht, es könnte mich entdecken die Wachmannschaft auf der Mauer, die Tagesdienst hatte.

In diesem Fall läge, den Übersetzern als linguistisches Faktum kaum bewusst, das von Pascal Vernus entdeckte zweite Schema der Emphatischen Konstruktion, meine Rang-V-Erweiterung, vor (oder wie immer man den grammatischen Sachverhalt formulieren mag). Was an der Textstelle gemeint sein könnte, lässt sich entscheiden, wenn man die Textstelle im weiteren Zusammenhang der Erzählung sieht: Anders als ein guter Teil der Philologen, die sich besonders für die Fluchtroute interessieren, interessieren den Erzähler eher die Gefahren, denen der Held ausgeliefert ist. Wie dem auch sei: Es sollte abschließend der Philologe dann doch explizit überprüfen, ob seine Interpretation auch unter grammatischen Gesichtspunkten vertretbar ist. Im gegebenen Fall steht zu vermuten, dass die Übersetzer, die die m.E. richtige Lösung gefunden haben, keine rechte Vorstellung von der dazu passenden syntaktischen Struktur hatten, dass diese Lösung unter grammatischem Gesichtspunkt überhaupt möglich ist. Ältere Übersetzer hätten in keiner Grammatik die passende Erklärung finden können, jüngere aber hätten Vernus gelesen haben sollen.[15] Es ist dies übrigens nicht das erste Mal, dass Gebüsch als Ziel einer Absetzbewegung für Sinuhe von essentieller Bedeutung ist. Bereits bei der panikartigen Flucht aus der Truppe endet die Suche nach einer Stelle, an der er sich verbergen könnte, zwischen zwei Büschen.[16]

Als eine weitere Textstelle der Sinuhe-Erzählung, deren Diskussion möglicherweise zu weit in Details gehen würde, sei noch die folgende erwähnt:[17]

15 Zu weiteren derartigen Fällen in der Sinuhe-Erzählung s. Schenkel 2014.
16 Sin. B 3–5, Hinweis von Andréas Stauder.
17 Sin. B 149–55.

wʿr wʿr n hꜣ·w.w=f — ỉw mtr.w=ỉ m ḫn·w
sꜣꜣ sꜣꜣ.y n ḥḳr — ỉw=ỉ ç=ỉ t’ n gś.y=ỉ
rww s(.ỉ) n ḥꜣ.yt — ỉnk ḥč.t pꜣḳ.t
btꜣ s(.ỉ) n gꜣ.w hꜣb=f — ỉnk ʿšꜣ mr.t

Ein Literaturwissenschaftler fügt, inhaltlich nachvollziehbar, vor dem jeweils zweiten Satz ein „but“ ein:[18]

A fugitive takes flight because of his surroundings;
but my reputation is in the Residence.
A creeping man creeps off because of hunger;
but I give bread to my neighbour.
A man leaves his land because of nakedness;
but I am plentiful of serfs.

Ein Linguist dagegen setzt „but“ nur, wenn der zweite Satz nicht mit *ỉw*, sondern mit *ỉnk* beginnt:[19]

Due to his situation, a fugitive flees; my reputation is in the residence.
Due to hunger, a wanderer lingers; I give bread to my neighbour.
Due to nakedness, a man leaves his land; but mine is the fine linen.
[*Das vierte Satzpaar, das auf der nächsten Seite der Edition folgt, ist übersehen worden*.]

Erkennbar hat der Linguist die syntaktische Struktur im Auge: Der jeweils erste Satz ist als Emphatische Konstruktion eingeschätzt. Aber wie verhält sich der jeweils zweite Satz zum jeweils ersten?

Ein weiterer, willkürlich herausgegriffener Übersetzer macht aus dem jeweils ersten Satz einen Nebensatz:[20]

… :
alors que c’est à cause de son entourage qu’un fugitif fuit, je suis illustre au pays.
Alors que c’est à cause de la faim qu’un vagabond vagabonde, je donne du pain à mon voisin.
Alors que c’est par dénuement qu’un homme fuit son pays, à moi du linge blanc et le tissu fin !
Alors que c’est faute de quelqu’un à envoyer à sa place qu’un homme court, j’ai de nombreux serviteurs !

Man kann den Eindruck haben, dass hier der jeweils erste Satz als Emphatische Konstruktion verstanden ist, der Satz aber in Verbindung mit dem jeweils zweiten Satz als eine Rang-V-Erweiterung des letzteren fungiert. Eine solche Kombination hat m.W. noch niemand für möglich gehalten. Vielleicht handelt es sich bei dem „alors que“ lediglich um eine elegantere Verbindung der beiden Sätze, die andere Übersetzungen mit einem „but“ vor dem jeweils zweiten Satz realisieren. Übrigens habe ich selbst, zu Recht oder Unrecht, den jeweils ersten Satz zu einer Rang-V-Erweiterung erklärt, dabei aber auf die Emphatische Konstruktion als eine — im Prinzip denkbare — Erklärung des jeweils ersten Satzes verzichtet.[21]

Viertens: Die Linguistiken kommen und gehen, sie kommen und gehen zu schnell, als dass die Ägyptologie folgen könnte. Die besten heute verfügbaren Grammatiken stehen noch weitgehend in der Tradition der Philologie und der Sprachwissenschaft des 19. Jahrhunderts. Alan H. Gardiner, der mit seiner

18 Parkinson 1997, 34.
19 Uljas 2008, 207.
20 Grandet 1998, 25.
21 Schenkel 2012a, 313 (§ 8.3.4.2.1), 315–16 (§ 8.3.4.2.2).

Egyptian Grammar den größten Erfolg hatte, nahm den Strukturalismus, die zu seinen Lebzeiten einflussreichste zeitgenössische Linguistik, erst richtig wahr, als seine Grammatik bereits geschrieben war. Er hat sich dann auch, nebenbei bemerkt, selbst an der zeitgenössischen Linguistik-Diskussion beteiligt.[22] Bemerkenswert ist dann aber noch, dass Gardiners Grammatik ihre größte Wirkung erst nach der 2. Auflage von 1950 entfaltete, zu einer Zeit also, in der der Strukturalismus sozusagen die Standardtheorie war.

In der neueren und auch noch in der aktuellen Diskussion spielt die Auseinandersetzung mit Hans Jakob Polotsky eine Hauptrolle. Das ist durchaus verständlich, war es doch Polotsky, der die Diskussion der ägyptischen Grammatik erst wieder richtig in Gang brachte, nachdem die Ägyptologenschaft größtenteils der Vorstellung huldigte, die Berliner Schule und ihre Anhänger anderswo hätten mit Grammatiken und Wörterbuch eine solide Basis geschaffen, auf der man sich jetzt sorglos höheren Gegenständen der altägyptischen Kultur zuwenden könne. Eine vergleichbare Situation lässt sich heute erneut beobachten: Ist nun abermals mit der Polotsky zugeschriebenen "Standardtheorie" ein gewisser Abschluss erreicht oder beginnt nicht jetzt erst eine neue Phase der linguistischen Arbeit? Polotsky selbst war nicht davon überzeugt, eine "Standardtheorie" entwickelt zu haben. Er sah Lücken und weiteren Forschungsbedarf.

Wer Polotsky bzw. die Standardtheorie überwinden will, will damit auch den Strukturalismus überwinden, die Syntaxorientierung der Polotskyschen Arbeiten. Polotsky selbst war kein enger Strukturalist. Er beherrschte auch die älteren Strömungen der allgemeinen Sprachwissenschaft, die historisch-vergleichende Sprachwissenschaft des 19. Jahrhunderts, und, vor allem: Er war auch Philologe. Er kannte seine Textquellen und konnte selbst daraus aussagekräftiges Belegmaterial gewinnen, verließ sich also, anders als so manch anderer, nicht auf die ägyptologische Sekundärliteratur oder auf Schulkenntnisse, was die Texte angeht. Wenn man Polotsky Strukturalismus vorwirft, sollte man mehr noch den zeitgenössischen allgemein-linguistischen Strukturalisten der 1940er und 1950er Jahre Schuld zuweisen. Denn diese waren es doch, die sich einseitig auf die Syntax konzentrierten und die Beschäftigung mit der heutzutage so dominierenden Semantik mit Entschiedenheit ablehnten.

Eine umfassende Darstellung der ägyptischen Grammatik unter strukturalistischen Vorzeichen kam nie zustande, obwohl doch der Strukturalismus Jahrzehnte lang weite Bereiche der Linguistik beherrschte. Mir fällt als Anlauf zu einer solchen Darstellung nur ein Beitrag von Carlton T. Hodge ein, der ein Gerippe der Grammatik nach Gardiners Egyptian Grammar in strukturalistische Terminologie übersetzt hat.[23] Ganz anders übrigens die zeitgenössische Altorientalistik, die, näher am Puls der Zeit, noch in der Hochzeit des Strukturalismus eine strukturalistische Darstellung des Akkadischen zustande brachte.[24] Ich will nicht näher eingehen auf Richtungen der Linguistik, die sich zu einer Zeit, als besonders die nordamerikanischen Strukturalisten die Semantik zum Tabu erklärten, mit Semantik beschäftigten, die Sapir-Whorf-Richtung in Nordamerika und die inhaltbezogene Sprachwissenschaft Leo Weisgerbers in Deutschland, der ich selbst einmal einige Anregungen verdankte.

In den 1960er Jahren machte die Generative Transformationsgrammatik Furore. Welche Spuren hat Noam Chomskys innovatives Konzept in der Ägyptologie hinterlassen? Mir fällt da am ehesten noch Friedrich Junges Skizze einer „Darstellung der Ägyptischen Grammatik als Satzgenerator" im Anhang seiner „Syntax

22 U.a. Gardiner 1932 (hierzu auch Gardiner 1962, 43); s. auch Monaghan 1996.

23 Hodge 1954; zur allgemeinen Strukturalismus-Orientierung und zu strukturalistisch fundierten Teillösungen s. Mink 1978, 75.

24 Reiner 1966.

der mittelägyptischen Literatursprache“ von 1978 ein.[25] Meinen eigenen Beitrag von 1968 zu den „Syntagmen mit infiniten Verbalformen als Transformate von Sätzen“ möchte ich nur der Ehrlichkeit halber erwähnen.[26] Letzten Endes verlief die Beschäftigung mit der Generativen Transformationsgrammatik im Sande.

Seither ist in der Linguistik sehr viel passiert. Die neuere Linguistik hat bereits tiefe Spuren in der Ägyptologie hinterlassen. Anders als früher haben sich auch eine ganze Reihe von Ägyptologen auf das engere Gebiet einer ägyptologischen Linguistik spezialisiert. Es steht also zu erwarten, dass man besser als früher Konzepte der allgemeinen Linguistik aufgreifen und substantielle Ergebnisse erzielen kann. Dennoch bleibt Skepsis. Auch die Linguistik hat größeres Potential gewonnen und entwickelt sich heute sehr viel schneller als dies etwa in der Blütezeit des Strukturalismus oder gar der Blütezeit der historisch-vergleichenden Sprachwissenschaft der Fall war. Aber vor allem dies: Die ägyptischen Textquellen werden nicht besser und nicht viel ergiebiger, auch wenn man bessere Fragen an das Material richtet. Dass dies so ist, sieht man an dem derzeitigen Chaos — ich erinnere mit diesem Wort an Crossroad (I)![27] — in der ägyptologischen linguistischen Sekundärliteratur.

1.3 *Traditionalismus und Fortschrittsglaube*

Die Ägyptologen sind teils fortschrittlich gesonnen, teils traditionalistisch eingestellt, schließlich und das vor allem können Traditionalismus und Fortschrittsglaube unvermittelt nebeneinander stehen. Manche Differenzen sind ohne großen Belang. Aber könnte man sich nicht besser auf die großen Fragen konzentrieren, wenn man zuerst einmal die kleinen Fragen aus der Welt schaffen würde?

Erstens: Ein Bereich, in dem man sich eigentlich auf gemeinsame Lösungen verständigen könnte, sind Transkription und Transliteration („Transliteration“ im Sinne der linguistischen Terminologie, nicht im Sinne des anglophonen ägyptologischen Sprachgebrauchs). Unbedachter Traditionalismus bei ansonsten fortschrittlicher Grundeinstellung lässt sich namentlich bei der Transkription beobachten, ein Beharren auf Lautformen, die längst überholt sind. Z.B. sollte heutzutage klar sein, dass nach der Transkriptionsnorm, derer man sich generell bedient, die Grundform von „geben“ nicht als *rṭi̯* wiederzugeben ist, sondern als *rḏi̯* (NB: Es geht hier nicht um die Wahl der Transkriptionszeichen, sondern um den damit notierten Lautwert). „Fest“ ist nicht *ḥb*, sondern *ḥꜣb*, „knüpfen“ ist nicht *čs*, sondern *čꜣs*. Grundsätzlich wird das ältere Ägyptisch entsprechend den älteren (nicht gerade den allerältesten) Graphien transkribiert, es sei denn eine Graphie lässt unbezweifelbar eine jüngere Lautform erkennen. Bleibt ein Konsonant ungeschrieben, wird er in Klammern ergänzt, z.B. in *ḥ(ꜣ)b*. *ḥb* wäre als Transliteration der altmodischen, aber visuell befriedigenden Zeichenanordnung in einem Schrift-”Quadrat“ denkbar, ist als Transkription jedoch nicht akzeptabel. Die generelle Transkription von *čꜣs* „verknüpfen“ als *čs* beruht auf der irrigen Projektion des jüngeren Lautwerts von ⋈ in Graphien von *čsi̯* „erheben“ in das von diesem strikt zu unterscheidende *čꜣs*, erst jünger *čs*, „knüpfen“. Nur wenn an einer Flexionsform ablesbar ist, dass das Verb 2-radikalig geworden ist, sollte man diese Flexionsform selbst und evtl. andere Flexionsformen im weiteren Textzusammenhang als *čs* transkribieren.[28] „König (von Oberägypten)“ ist nicht *n.i̯-św.t („njswt“, „nswt“* und dergleichen), sondern *nsw*. „Stadt“ ist nicht *niw.t*, sondern *n’.t* (man könnte sich, um ein eigenes Transkriptionszeichen für einen nicht

25 Junge 1978, 132–44, speziell 136–39.

26 Schenkel 1968.

27 Englund und Frandsen 1986.

28 Andréas Stauder macht mich auf das reduplizierende passivische Partizip *čss.t* aufmerksam, das nur von einem 2-rad. Verb gebildet werden kann (zu Belegen bereits aus dem Mittleren Reichs s. Gardiner 1927/1950/1957, 277 n. 10).

sicher zu bestimmenden Konsonanten zu umgehen, auf *nw.t* einigen).[29] Die paradigmatisch verankerte reduplizierte Form von *rḫḫi* „geben“ ist nicht *ṯiṯi*, sondern *ḫḫ* bzw. *ṯṯ*. Es gibt einen Konsens, dass es drei-und-mehr-konsonantige Phonogramme gibt, es gibt aber keinen Konsens darin, wieviele und welche Schriftzeichen als solche anzusetzen sind.[30] Einige wenige Schriftzeichen lassen sich zwingend als solche Phonogramme bestimmen.[31] Man sollte jedoch die Existenz der raren Dreikonsonantenzeichen nicht, der Communis opinio folgend, ausgerechnet mit  exemplifizieren und nicht diesen Ansatz mit der Schreibung einer allenfalls hypothetischen drei-konsonantigen Endung begründen.[32] — Solcherlei Notationen mögen aus der Perspektive eines auf andere Bereiche der Sprache konzentrierten Ägyptologen belanglos sein. Sie sind aber von Belang für Fragen der (etwa hamitosemitischen) Etymologie, der Kulturgeschichte und für die Rekonstruktion der verbalen bzw. nominalen Formenbildung.

Zweitens: Transkription und Transliteration (im Sinne der linguistischen Terminologie, nicht im Sinne des anglophonen ägyptologischen Sprachgebrauchs) stehen in einem Konkurrenzverhältnis: Transliteriert man hieroglyphische Schriftzeichen oder notiert man Lautformen, die der Ägypter mutmaßlich mit den hieroglyphischen Schriftzeichenfolgen notieren wollte? Im Allgemeinen wird transkribiert. Es gibt aber Fälle, in denen kurioserweise transliteriert wird, so im Fall der Notation eines mit <*č*> geschriebenen *t*, z.B. des Passiv-*tw* oder des Demonstrativums *tn*, die zu keiner Zeit anstelle des [t] ein [ʧ] hatten. Die Sachlage ist genau umgekehrt: Das Schriftzeichen <*č*> hat im Laufe der Zeit einen zweiten Lautwert *t* angenommen, nachdem in einem Teil der mit <*č*> geschriebenen Wortformen das ursprüngliche [ʧ] zu [t] geworden war. Sollte es im Einzelfall erforderlich sein, den Gebrauch von <*č*> für *t* zu notieren, darf man das nicht auf Transkriptionsebene tun. Man muss auf die Transliterationsebene wechseln, was man durchaus auch innerhalb einer Transkription tun könnte. Z.B. könnte man ein für *t* gebrauchtes <*č*> als $t_{/2}$ notieren, das sich durch den Index /2 von einem als $t_{/1}$ zu verstehenden indexlos geschriebenen *t* unterschiede.[33] Es gibt Fälle, in denen transliterative Maßnahmen wichtiger sein könnten als in den banalen, gerade veranschaulichten: Relevant für die linguistische Interpretation können Semogramme sein, namentlich Determinative, die in der Standard-Transkription nicht erkennbar oder nicht notiert sind.

Drittens: Bei der Transkription des Ägyptischen bemühen sich die einen darum, möglichst bei einer der tradierten Lösungen zu bleiben, die anderen möchten der linguistischen Realität nahe kommen. Beides ist bedenklich. Traditionelle Lösungen gibt es mindestens zwei: die Transkription der Berliner Schule mit ihren „Dialekten“, die besonders in der Version der Gardiner-Grammatik verbreitet ist, und die Transkription nach Elmar Edels Altägyptischer Grammatik, die linguistisch orientierte Ansätze Fritz Hintzes aufgreift.[34] Keines der Transkriptionssysteme ist ideal, aber es gibt bessere und schlechtere. Für besser halte ich die

29 Zur Sachfrage s. Edel 1980, 18–20.

30 S. Schenkel 2012b, 27–29.

31 Zum Verfahren eines Nachweises Schenkel 2012a, 34 (§ 3.1.1.2, Anm. 1 und Diskussion zu Anm. 1).

32 „Un des rares trilitères à fonctionner véritablement comme phonogramme est le signe , qui se lit *tjw* (*tiw*), notamment dans certaines terminaisons grammaticales“ (Winand 2013, 38, Fußnote 1); zur Lesung speziell der hauptsächlich gemeinten (Nisba-)Endung s. Müller 2012, 307, mit Verweis auf Edel. NB: Angesichts der Unklarheiten der Pluralbildung transkribiert man den Plural in der Regel mit dem Singular abzüglich — falls vorhanden — einer Femininendung ***t*** plus einer — meist fiktiven — Pluralendung *w*. Selbstverständlich sollte man alle nur fiktiven Konsonanten in runde Klammern einschließen. Z.B. Nisbe im Singular mit Endung *tỉ* oder *tï*, deren *ỉ* oder *ï* real existiert, folglich auch geschrieben werden kann, im Plural dagegen schematisch aus dem Singular übernommen wird, folglich in runde Klammern zu setzen ist: *t(ỉ)w*, denkbar auch *t(ï)w*.

33 Zu einem solchen Verfahren s. Schenkel 1983a, 1–170 (NB: terminologisch hier noch nicht zwischen Transkription und Transliteration unterschieden).

34 M.W. auf persönlichen Mitteilungen beruhend.

älteren, da sie zum einen der graphematischen Realität näher stehen (erinnert sei zumal an Ermans Unterscheidung von *j* (𓇋𓇋) und *ï* (𓏲) und an die Erklärung von *ṯ* und *ḏ* als typographische Notbehelfe), zum anderen der phonetischen Realität näher stehen dürften (erinnert sei an die Wiedergabe der *s*-Laute als *ś* und *s* und an die Unentschiedenheit — Aleph oder Jod — bei der Wiedergabe des einfachen Schilfblatts 𓄡 mit *i̯*). Noch problematischer ist die Aufbereitung der Transkription mit zusätzlichen Maßnahmen für die Linguisten (ich erinnere an die Verwendung von Transkriptionszeichen des internationalen phonetischen Alphabets oder die Markierung von Transkriptionszeichenfolgen mit „[“ und „]“, was suggeriert, dass man durchgängig die phonetische Realisierung der Phoneme kennte. Selbstverständlich kann man die phonetische Realisierung im Einzelfall diskutieren und sich dabei der linguistischen Notation bedienen, man sollte aber nicht schematisch Wortformen mit solchen Kennzeichnungen anreichern, da man schlicht und einfach die phonetische Realisierung nicht durchgängig kennt.

Viertens: Am heikelsten ist die Terminologie im Bereich der verbalen Morphologie, zumal beim Verbum (Tempus, Aspekt, Modus, …). Hier sind sich weder die Traditionalisten untereinander einig noch die linguistisch orientierten Neuerer.[35] Wenigstens sollte man sich in diesem Bereich weitgehend darauf einigen können, wieviele und welche Formenbildungen unter paradigmatischen Gesichtspunkten voneinander zu unterscheiden sind (namentlich bei den *śḏm(.w/y)=f*’s, wozu unten mehr), oder man sollte sagen, dass dies nicht in vollem Umfang möglich ist, und explizit begründen, warum dies nicht möglich ist.

1.4 *Vorausschau*

Im folgenden soll an ausgewählten Beispielen punktuell vor Augen geführt werden, wie kompliziert die sprachliche Realität war (§ 2) und wie wenig man in anderen ausgewählten Fällen mangels geeigneterer Indizien auf Zugänge verzichten kann, deren sich der heute ungeliebte Strukturalismus bediente, nämlich der Syntax und der Paradigmatik (§ 3).

2. Die Realität hinter den Graphien

Wie gut oder schlecht man sich ein Bild von der lautsprachlichen Realität ägyptischer Flexionsformen machen kann, davon kann man sich eine Vorstellung verschaffen, wenn man sich Flexionsformen betrachtet, die sich zum mindesten partiell vokalisieren lassen. Die Realität ist vielfältiger als die hieroglyphischen Graphien dies zu erkennen geben. Hierzu drei Belege.

2.1 *Infinitiv*

Von jedem Verb kann, belegt oder nicht belegt, mindestens *ein* Infinitiv gebildet werden. Die Bildungsweise der Infinitive ist jedoch nicht einheitlich. Das lässt sich bereits an den Graphien ablesen: Ein großer Teil der Verben hat einen Infinitiv mit einem finalen Konsonanten *t*, der nicht zu den Radikalen gehört, ein anderer großer Teil der Verben einen Infinitiv, der ein solches *t* nicht aufweist; schließlich gibt es auch vereinzelt Verben, für die beide Bildungsweisen belegt sind. Andere Bildungsweisen sind marginal und werden unten noch gestreift. Da es sich bei der großen Masse der Infinitive mit zusätzlichem finalem *t* um Verben mit schwachem dritten Radikal handelt (III.inf., z.B. *i̯r.t* zu *i̯rị̈* “tun”), könnte man vermuten, dass dieses *t* anstelle des schwachen Radikals steht und damit der Stamm auf die Länge der Infinitive der „Standard“-Verben, d.h. der starken dreiradikaligen Verben (3-rad., z.B. *śḏm* zu *śḏm* „hören“) gebracht wird. Dazu würde auch passen, dass Verben mit schwachem viertem Radikal, bei denen das zusätzliche *t* geläufig ist (z.B. IV.inf. *ḥmś.t* zu *ḥmśi̯* „sitzen“), den Infinitiv teilweise ohne dieses *t* bilden (z.B. IV.inf. *mꜣ{i}*[?] zu

35 S. etwa Schenkel 2012b, 30–40.

mꜣwḏ „neu sein“) und damit die kürzere Stamm-Länge der „Standard“-Verben erzielen. In dasselbe Schema würden auch die *ś*-Kausativa der zweiradikaligen Verben passen, die mit dem zusätzlichen *t* (z.B. Kaus. 2-rad. *ś:mn.t* zu *ś:mn* „dauern lassen“) dieselbe Länge wie die Infinitive der Kausativa zu den dreiradikaligen „Standard“-Verben erreichten (z.B. Kaus. 3-rad. *ś:ꜥnḫ* zu *ś:ꜥnḫ* „leben lassen“). Nicht zu einer solchen Erklärung passen die Infinitive der zweiradikaligen Verben, die ohne ein zusätzliches *t* gebildet werden (z.B. 2-rad. *mn* zu *mn* „bleiben“). Da diese Verben keineswegs selten sind, könnte man sie als eine zweite Gruppe von „Standard“-Verben neben den dreiradikaligen „Standard“-Verben verstehen. Als „irregulär“ blieben dann immer noch die bereits angeführten Verben mit schwachem viertem Radikal stehen, die trotz „ausreichender“ Stammlänge das zusätzliche *t* anhängen (z.B., bereits zitiert, IV.inf. *ḥmś.t* zu *ḥmśi̯* „sitzen“), und überhaupt Infinitive aus anderen, weniger prominenten Verbalklassen mit mehr als drei starken Radikalen (z.B. III.red. *pḥrr* zu *pḥrr* „laufen“). So weit Überlegungen allein auf der Basis der in den hieroglyphischen Graphien fassbaren Konsonanten.

Nun ist aber gerade für den Infinitiv über das in den hieroglyphischen Graphien fassbare konsonantische Gerippe hinaus auch die Vokalisation in großen Zügen rekonstruierbar. Bei Osing 1976a stellt sich die Lage so dar:[36]

(1) Bei den Infinitiven mit 3 Wurzel- bzw. Stamm-Konsonanten (II.red., 3-rad., III.inf.) ohne — der Normalfall — zusätzliche Endung sind vier Typen zu unterscheiden, die bei den starken dreiradikaligen Verben zu rekonstruieren sind als (1) **śā́čam*, (2) **śačắm*, (3) **śī́čim* und (4) **śičĭ́m*.

(2) Der Typ des Infinitivs hängt zum mindesten teilweise mit semantischen Faktoren zusammen:

(2.1) Infinitive des Typs (1), **śā́čam*, bilden in der Regel *fientische Verben*, nicht aber Zustandsverben; belegt sind Verben II.red., 3-rad. und III.inf.[37]

(2.2) Infinitive des Typs (2), **śačắm*, bilden vor allem *Zustandsverben* und intransitive fientische Verben; belegt sind Verben II.red., 3-rad. und III.inf.[38]

(2.3) Infinitive des Typs (3), **śī́čim*, finden sich bei 3-rad. transitiven und intransitiven fientischen Verben sowie bei Zustandsverben, (häufig) bei III.inf. transitiven Verben, (weniger häufig) bei intransitiven fientischen Verben und (selten) bei III.inf. Zustandsverben.[39]

(2.4) Infinitive des Typs (4), **śičĭ́m*, finden sich bei 3-rad. transitiven und intransitiven fientischen Verben sowie bei Zustandsverben, bei III.inf. bei Zustandsverben und (sporadisch) bei intransitiven fientischen Verben.[40]

Klar dürfte sein, dass semantische Faktoren eine Rolle spielen, nicht also nur die formale “Verbalklasse”. Besonders klar liegen die Verhältnisse bei den Infinitiven mit *a*-Vokalisation, weniger klar bei den Infinitiven mit *i*-Vokalisation. Es ist hier nicht der Ort, die Einzelheiten zu diskutieren, die ohne Zweifel einer Diskussion bedürfen (ein Teil der Osingschen Belege ist möglicherweise problematisch, zumal die als „spät“ gekennzeichneten; bei einem Teil der Belege, die erst „kopt.“ fassbar sind, könnte es sich im früheren Ägyptisch um Substantive gehandelt haben, ähnlich wie bei den unten unter Punkt (6) anzuführenden Infinitiven der IV.inf. auf *-yt*). Es genügt in unserem Zusammenhang die Feststellung, dass die Semantik nicht außer Betracht bleiben darf und dass dafür die Diskussion der Vokalisation die Voraussetzung ist.

36 Osing 1976a, 36–63.

37 Osing 1976a, 37–38 (unter den sporadischen Zustandsverben der III.inf. ist zum mindesten *ꜣwḏ* zu streichen, s. Quack 1996, 63).

38 Osing 1976a, 46–47.

39 Osing 1976a, 49–52 (bis vor § 3.4, b).

40 Osing 1976a, 60–61 (bis vor § 4.4, b).

(3) Bei den Verben mit 4 Wurzel- bzw. Stammkonsonanten (III.red., 4-rad., IV.inf.) liegen teilweise ähnliche Beobachtungen wie bei den Verben mit 3 Wurzel- bzw. Stammkonsonanten vor. Wie letztere sind sie zweisilbig: (1) **Aǎ̆BCaD*, (2) **AaBCǎ̆D*, (3) **Aǐ̆BCiD* und (4) **AiBCǐ̆D*. (Die nur sporadisch bezeugten Verben mit mehr als 4 Wurzel- bzw. Stammkonsonanten können in unserem Zusammenhang außer Betracht bleiben.) Im Einzelnen:

(3.1) Infinitive des Typs (1), **Aǎ̆BCaD*, bilden häufig *fientische Verben*, dagegen selten Zustandsverben; belegt sind 4-rad. und IV.inf. Verben.[41]

(3.2) Infinitive des Typs (2), **AaBCǎ̆D*, sind belegt für *Kausativa* zu Verben mit 3 Wurzelkonsonanten (NB: nicht Zustandsverben wie bei (2.2)).[42]

(3.3) Infinitive des Typs (3), **Aǐ̆BCiD*, sind zum mindesten bei *intransitiven fientischen Verben* belegt.[43]

(3.4) Infinitive des Typs (4), **AiBCǐ̆D*, sind zu schwach nachgewiesen, als dass sie für die vorliegenden Zwecke von Belang wären.[44]

(4) Bei Verben mit 2 Wurzel- bzw. Stamm-Konsonanten (2-rad.) steht zwischen den beiden Konsonanten ein Langvokal: **Aǎ̆B*, **Aǐ̆B*. Vorausgesetzt, wie in der zitierten Sekundärliteratur angenommen, das Ägyptische unterscheidet zwischen Lang- und Kurzvokalen und nicht, wie in neuerer Zeit von anderen angenommen, offene und geschlossene Vokale; unter dieser Voraussetzung könnte man die Längung des Vokals als Kompensation interpretieren, als äquivalent mit den *zwei* Kurzvokalen der Verben mit 3 Wurzel- bzw. Stamm-Konsonanten und der *zwei* Kurzvokale eines Teils der Verben mit 4 Wurzel- bzw. Stammkonsonanten. Eine solche Interpretation ist jedoch auch dann zu problematisieren, wenn die Voraussetzung gilt. Beim unten in § 2.2 zu behandelnden Pseudopartizip findet sich bei 2-rad. Verben ebenfalls ein Langvokal, dessen Qualität dagegen nicht mit den Vokalen der anderen Verbalklassen übereinstimmt. Weiter: Der Unterschied zwischen zwei Akzentuierungstypen, den die genannten Verbalklassen mit mehr als 2 Wurzel- bzw. Stamm-Konsonanten machen, bliebe jedoch auch damit unrealisiert,[45] es sei denn, bislang von niemandem auch nur in Erwägung gezogen und auch nach den allgemeingültigen Regeln der Vokalisation nicht zu erwarten, statt des Langvokals seien zwei unmittelbar aufeinander folgende Kurzvokale anzunehmen, von denen fallweise der erste, fallweise der zweite betont wäre. Näher liegt somit der Schluss, dass Verben mit weniger als 3 Wurzel- und Stammkonsonanten geringere Formenbildungsmöglichkeiten haben, also fallweise Unterschiede nicht zum Ausdruck bringen, die bei Verben mit mehr als 2 Wurzel- und Stammkonsonanten zum Ausdruck gebracht werden können. Im Einzelnen:

(4.1) Infinitive des Typs (1) = (2) sind sowohl für *fientische* als auch für *Zustandsverben* belegt.[46]

(4.2) Infinitive des Typs (3) = (4) sind sowohl für *transitive* als auch für *intransitive* fientische Verben belegt.[47]

(5) Ob bei infirmen Verben das finale, nicht zur Wurzel gehörige *t* anstelle eines dritten (bzw. vierten) Radikals steht, kann man bezweifeln. Es gibt nämlich Infinitive mit *i*-Vokalisation, die möglicherweise beides zugleich haben, den finalen schwachen Radikal und ein zusätzliches *t*, so zum mindesten bei Verben

41 Osing 1976a, 39–40.
42 Osing 1976a, 47–48.
43 Osing 1976a, 54–56 (bis vor § 3.7, b).
44 Osing 1976a, 62–63.
45 Ausdrücklich, wenn auch anders, bei Osing 1976a, 49, für die Infinitive mit *i*-Vokalisation konstatiert.
46 Osing 1976a, 36.
47 Osing 1976a, 49.

III.inf.: **AǐBi̯it* (oder **AǐBw/yit*; zu einer dem genauer entsprechenden alternativen Erklärungsmöglichkeit s. unten Punkt (6)). Von Interesse sind hier namentlich die Verben III.inf. (Solche Verben IV.inf., bei denen sich die Silbenzahl auf drei erhöht, sollen in unserem Zusammenhang wiederum außer Betracht bleiben, zumal gerade bei diesen die unten zu besprechende alternative Erklärung näher liegt.) Im Einzelnen:

(5.1) Infinitive dieses Typs sind (selten) bei transitiven, (häufig) bei *intransitiven fientischen* und (nicht häufig) bei Zustandsverben belegt.[48]

(6) Außer den endungslosen Infinitiven gibt es auch Infinitive mit der Endung *–w/y* und der Endung *–w/yt*. Belegt sind:

(6.1) mit der Endung *–w/y* in der Nominalbildungsklasse I 8 *śaḉűm.uw/śaḉűm.ut* (Schenkel: *śaḉűm.ˇw/śaḉűm.wut*)[49] Verben aus den unterschiedlichsten Verbalklassen (2-rad., II.red., 3-rad., III.inf., 4-rad.);[50]

(6.2) mit der Endung *–w/y* in der Nominalbildungsklasse I 9 *śiḉă̋m.aw/śiḉă̋m.at* (NB: für Nicht-Infinitive zu streichen,[51] daher die Vokalisation über den Tonvokal hinaus bislang nicht rekonstruierbar) starke 3- und 4-radikalige Verben;[52]

(6.3) mit der Endung *–w/yt* in der Nominalbildungsklasse I 10 *śuḉĭ̋m.aw*/*śuḉĭ̋m.wˇt* (Schenkel: *śˇḉĭ̋m.ˇw/śˇḉĭ̋m.wˇt*)[53] starke und infirme Verben (3-konsonantige, genauer: Kaus. 2-rad, III.inf.).

Hierher zu rechnen ist auch möglicherweise ein guter Teil der oben unter Punkt (5) angesprochenen Infinitive zu Verben III.inf.,[54] vor allem aber der entsprechenden Infinitive zu Verben IV.inf.[55]

2.2 *Pseudopartizip, en passant*

Es gibt mindestens *eine* Verbalform Pseudopartizip. Diese wird, wie man dies aus dem koptischen Nachfolger, dem Qualitativ, erschließen kann, in den verschiedenen Verbalklassen nicht einheitlich, nicht einmal analog gebildet. Auszugsweise ergibt sich für die 3. sg. m. das folgende Bild:

(1) starke dreiradikalige Verben und Verben III.inf.: **AǎBCˇ(w)*, z.B. **śǎḉm.ˇw* „ist gehört“, **mǎ̊śi̯.ˇ(w)* „ist geboren“,

(2) starke vierradikalige Verben: **AˇBCă̊Dˇ(w)*, z.B. **wˇśčă̊nˇ(w)* „ist ungehindert“,

(3) starke zweiradikalige Verben: **Aĕ̊Bˇ(w)*, z.B. **wĕ̊nˇ(w)* „ist geöffnet“.

Ein Zusammenhang zwischen den verschiedenen Bildungsweisen ist schwer oder gar nicht erkennbar. Auch ist kein analoges Verhalten zwischen den Formen des Pseudopartizips und denen des Infinitivs erkennbar, selbst nicht bei den starken 2-radikaligen Verben, deren Langvokal anders als beim Infinitiv keine Besonderheit der Silbenbildung darstellt (der Tonvokal ist nach der Standardregel in offener Silbe lang, während beim Infinitiv die Länge des Tonvokals in geschlossener Silbe nicht der Standardregel folgt).

Grundsätzlich könnten sich Spuren der unterschiedlichen Silbenstrukturen in den hieroglyphischen Graphien finden lassen, zumal in der Schreibung und Nichtschreibung der Endung *–w* bzw. *–y*. Strikt zu vermeiden ist bei der Suche nach der Realisierung der Endung eine vorausgreifende Verallgemeinerung

48 Osing 1976a, 52.
49 Zum Alternativansatz vgl. die Vokalisation der entsprechenden Substantive bei Schenkel 1983b, 206–207.
50 Osing, 1976, 101–102.
51 Schenkel 1983b, 132.
52 Osing 1976a, 108.
53 Zum Alternativansatz vgl. die Vokalisation der entsprechenden Substantive bei Schenkel 1983b, 204–205.
54 Osing 1976a, 52–54.
55 Osing 1976a, 56–57.

über die verschiedenen Verbalklassen mit ihren unterschiedlichen Silbenstrukturen. Jede Verbalklasse ist zunächst einmal gesondert zu untersuchen.

2.3 *Partizipien, Adjektive*

Von jedem Verb können, belegt oder nicht belegt, mehrere Partizipien gebildet werden, aktivische und passivische (letztere, wie die Relativkonstruktionen zeigen, nicht nur von transitiven Verben), im älteren Ägyptisch mit und ohne Reduplikation bzw. mit und ohne Präfix. Reduplizierende sind über das Koptische generell nicht mehr rekonstruierbar, bleiben daher hier außer Betracht. Die Bildungsweise der einzelnen aktivischen bzw. passivischen Partizipien ist nicht einheitlich. Das lässt sich fallweise bereits an den Graphien ablesen, namentlich am Sonderfall des merkmallosen/präteritalen Partizips Passiv der 2-radikaligen Verben, das anders als das entsprechende Partizip anderer Verbalklassen Reduplikation zeigt (z.B. *ḫmm(.i)* "nicht gekannt" neben III.inf. *mrị.y* „geliebt" aus einer Verbalklasse, in der in anderen Fällen Reduplikation vorkommt).

Schwierig ist die Unterscheidung zwischen Partizipien als adjektivischen Verbalformen und primären Adjektiven. Partizipien intransitiver Verben und so dann möglicherweise auch Partizipien von Eigenschaftsverben und nicht unbedingt sinnentsprechende primäre Adjektive bilden das Prädikat des Adjektivalsatzes; z.B. (jeweils als Beschreibung einer Ausgangssituation) mit Verbum der Bewegung: *pr śbḥ m r' n(.i) wr.w* ... „Ein Schrei kommt aus dem Mund der Großen …";[56] mit anderem intr. Verbum, parallel gefolgt von einem Eigenschaftsverbum: *ḥr š(m)ś(.w) n(.i) nb ꜣḫ.t, nfr ỉb n(.i) ỉm.(ỉ)w wiꜣ, mꜣꜣ=śn čw* ... „Das Gefolge des Herrn des Horizontes jubelt, das Herz derer in der Barke ist guter Dinge, wenn sie dich sehen …".[57] Aber keinesfalls jedes Adjektiv ist ein Partizip und nicht jedes Prädikat eines Adjektivalsatzes kann ein Partizip sein. Selbstverständlich sind (von Substantiven und Präpositionen) abgeleitete Nisben keine Partizipien, und sie sind dies dann auch nicht in ihrer Funktion als Prädikat im Adjektivalsatz. Das Paradebeispiel für die an sich nur sporadische prädikative Verwendung der Nisben ist das folgende: *ỉn mỉ.wï św m nn ỉrr(.w)=f* „Ist er ein solcher in dem, was er tut?"[58] Fassbar ist dieser Gebrauch auch im adjektivierten Adjektivalsatz. Es findet sich hier das passivische Partizip eines tr. Verbums: *ḉ.w ꜥnḫ nb* „einer, dem alles Leben gegeben ist".[59] Dementsprechend könnte es sich auch bei Eigenschaftswörtern in solcher nicht ganz seltenen Verwendung um Partizipien handeln; z.B. bei *nfr-ḥr* „schöngesichtig". Eindeutig keine Partizipien liegen dagegen bei den adjektivierten Adjektivalsätzen mit Nisben als Prädikat vor, z.B. in *šč.wï-ḥr* „schildkrötengesichtig".[60] Es gibt aber auch eine ganze Menge *primäre* Adjektive, die keine Partizipien sein können, weil es entsprechende Verben nicht gibt (und auch in der älteren Sprachgeschichte nicht gab): *nb* „jeder", adjektivische Demonstrativa, adjektivische Numeralia, schließlich einzelne Lexeme wie *rnp.w* „jung" oder *śmś.w* „ältest". Anders als Partizipien werden diese grundsätzlich nur attributiv gebraucht und nicht prädikativ, auch nicht als Prädikat im Adjektivalsatz. Dann stellt sich die Frage, ob tatsächlich jedes Adjektiv, zu dem es ein inhaltlich passendes Verb gibt, als Partizip zu gelten hat oder ob nicht umgekehrt das Verb vom Adjektiv abgeleitet ist. Schließlich stellt sich, wie wir sehen werden, die Frage, ob es nicht von ein und derselben Wurzel beides geben kann, ein verbales Partizip und ein primäres Adjektiv.

56 CT I, 82a.
57 CT I, 201a–c.
58 CT IV, 288–89a; zur Interpretation der Textstelle s. Schenkel 2008a, 98–103.
59 Lacau und Chevrier 1956–69, Taf. 19, Szene 15 (§ 210).
60 (Substantiviert) CT V, 325i B2L.

Bei Osing 1976a stellt sich die Lage bei Adjektiven und Partizipien so dar (in Klammern die rekonstruierten Lautformen nach Schenkel 1983b):

(1) Aktiv

(1.1) Aktivische Partizipien bzw. Adjektive mit 3 Wurzel- bzw. Stamm-Konsonanten (3-rad., teilweise II.red. und III.inf.) sind in mindestens 6 Nominalbildungsklassen belegt:

Klasse II 1 *śā̆čim/śā̆čm.at* „Adjektive und (perfektische) aktive Partizipien“ (*śā̆čim/śā̆čm.ˇt*)[61]

Klasse II 2 *śī̆čam/śī̆čm.it*, „Adjektive und (perfektische) aktive Partizipien“ (*śī̆čam/śī̆čm.at*)[62]

Klasse II 3 *śŭ̆čim/śŭ̆čm.ut*, „Adjektive“ (*śŭ̆čim/śŭ̆čm.ˇt*)[63]

Klasse II 5 *śā̆čmij/śačmī̆j.at*, „Adjektive“ (*śā̆čm.iɹ̇/śačm.ī̆ɹ̇ˇt*)[64]

Klasse II 7 *śŭ̆čmiw/śučmī̆w.ut*, „Adjektive“ (*śŭ̆čm.uw/śučm.ŭ̆wˇt*)[65]

Klasse II 9 *śačī̆mij/w/śačī̆mj/w.at*, „Adjektive und aktive Partizipien“ (*śačī̆m.iɹ̇/śačī̆m.wˇt*)[66]

Die Belege aus Osings Klasse II 8 *śaču̯ā̆muw/śaču̯ā̆mw.ˇt*, „Adjektive“,[67] sind bei Schenkel 1983b, Klasse II 5 *śā̆čm.iɹ̇/śačm.ī̆ɹ̇ˇt* zugeordnet.[68] Hinzu kommt Klasse II 10, unter der Osing Adjektive/Partizipien nicht anführt (dazu s. unten (1.5)).

Dass Osing bei den drei Nominalbildungsklassen II 3, II 5 und II 7 von „Adjektiven“ spricht und nicht, wie bei den anderen Nominalbildungsklassen, von „Adjektiven und (perfektischen) aktiven Partizipien“ (o.ä.), hängt offensichtlich damit zusammen, dass die in den drei Klassen belegten Wörter alle Eigenschaften bezeichnen (z.B. **ṭŭ̆šir/ṭŭ̆šr.ˇt* „rot“ in Klasse II 3), während die anderen Klassen zwar Adjektive enthalten können (z.B. **ṭā̆šir/ṭā̆šr.ˇt* „rot“ in Klasse II 1), nicht aber auf Eigenschaftswörter spezialisiert sind. In allen Fällen gibt es aber entsprechende (Eigenschafts-)Verben (z.B. zu **ṭŭ̆šir/ṭŭ̆šr.ˇt* „rot“ von Klasse II 3 und **ṭā̆šir/ṭā̆šr.ˇt* „rot“ von Klasse II 1 das (Eigenschafts-)Verb *ṭšr* „rot sein“). Warum also sollte das als Beispiel herangezogene **ṭŭ̆šir/ṭŭ̆šr.ˇt* „rot“ aus Klasse II 3 kein „(perfektisches) aktives Partizip“ sein können? Andererseits könnte man sich natürlich auch fragen, ob das als Beispiel herangezogene Verb *ṭšr* „rot sein“ tatsächlich zwei Partizipien gleicher Bedeutung bildet, ob es also nicht neben dem vom Verbum abgeleiteten Partizip ein von der Wurzel abgeleitetes, primäres Adjektiv gibt. Auf diese Frage wird zurückzukommen sein.

(1.2) „(Perfektische) aktive Partizipien“ bzw. „Adjektive“ mit 2 Wurzel- bzw. Stamm-Konsonanten (2-rad., teilweise II.red.) haben naturgemäß (2-rad.) oder möglicherweise (II.red.) einen Vokal weniger als solche

61 Osing 1976a, 128–30 (3-rad., III.inf.; zu den II.red. vgl. die „Kurzformen“, s. unten (1.3)) (Schenkel 1983b, 154 und 156, evtl. auch 157 und 158).

62 Osing 1976a, 142–43 (II.red., III.inf., nicht 3-rad.; zu den „Kurzformen“ s. unten (1.3)) (Schenkel 1983b, 162 und 163–64, evtl. auch 165).

63 Osing 1976a, 149 (3-rad., problematisch II.red. und III.inf. mit drittem Konsonanten „*j*“) (Schenkel 1983b, 158 und 160, evtl. auch 161 (3-rad.)); zu den II.red. und III.inf. vgl. die „Kurzformen“ (s. unten (1.3)).

64 Osing 1976a, 161–62 (II.red., 3-rad., III.inf.) (Schenkel 1983b, 169–70).

65 Osing 1976a, 179–80 (II.red., 3-rad., III.inf.) (Schenkel 1983b, 171, evtl. auch 172 und 173; bei III.inf. teilweise stammbildendes *w*).

66 Osing 1976a, 196–97 (II.red., 3-rad., III.inf.) (Schenkel 1983b, 176, versehentlich unter “II.gem.” stehend; bei III.inf., Schenkel 1983b, 175, möglicherweise stammbildendes *w*).

67 Osing 1976a, 188.

68 Es dürfte der Hinweis nicht ganz unnütz sein, dass es sich bei dem Götternamen *ḥā̆ruw* „Horus“, der gerne und in der Sache auch durchaus richtig als „der Ferne“ erklärt wird, nicht um ein substantiviertes Adjektiv handelt, sondern um ein primäres, direkt aus der Wurzel abgeleitetes Substantiv (so Osing 1976a, 185).

mit 3 Wurzel- bzw. Stamm-Konsonanten. Belegt ist u.a. *AǐB/AíB.ˇt*. Handelt es sich hier um eine eigene Nominalbildungsklasse der 2-radikaligen Verben oder entspricht sie — semantisch? — einer bestimmten Nominalbildungsklasse der 3-radikaligen (etc.) Verben? Osing rechnet, den Tonvokal der zweikonsonantigen Formen mit dem *Nachtonvokal* der dreikonsonantigen Formen identifizierend, *AǐB/AíB.ˇt* zu seiner Nominalbildungsklasse Klasse II 1 *śǎčim/śǎčm.at*, älter *śǎčim/śǎčim.at*, „Adjektive und (perfektische) aktive Partizipien“,[69] Schenkel dagegen, die Tonvokale der zweikonsonantigen Formen mit dem *Tonvokal* der dreikonsonantigen Formen identifizierend, zu seiner, von Osings Nominalbildungsklasse II 2 *śǐčam/śǐčm.it*, „Adjektive und (perfektische) aktive Partizipien“, leicht differierenden Nominalbildungsklasse II 2 *śǐčam/śǐčm.at*.[70]

Wie bei den unter (1.1) behandelten Wörtern mit 3 Wurzel- bzw. Stamm-Konsonanten der Klasse II 1 (Osing) bzw. II 2 (Schenkel) finden sich hier Eigenschaftswörter und Nicht-Eigenschaftswörter. Als Eigenschaftswort findet sich namentlich **ḥǐč* „weiß“, bei dem es sich am ehesten um ein Adjektiv handelt, obgleich ein Partizip „weiß seiend“ nicht ganz auszuschließen ist. Ansonsten finden sich Nicht-Eigenschaftswörter, so namentlich **mǐn* „bleibend“, **rǐḫ* „wissend“, **wǐn* „seiend, existierend“, bei denen es sich um Partizipien handeln wird.

Belegt ist auch *AǎB/AáB.ˇt*, bei dessen Zuordnung zu einer Nominalbildungsklasse Osing und Schenkel genau umgekehrt wie bei *AǐB/AíB.ˇt* verfahren. Osing rechnet hier, den Tonvokal der zweikonsonantigen Formen mit dem *Nachtonvokal* der dreikonsonantigen Formen identifizierend, *AǎB/AáB.ˇt* zu seiner Nominalbildungsklasse II 2 *śǐčam/śǐčm.it*, älter *śǐčam/śǐčam.it*, „Adjektive und (perfektische) aktive Partizipien“,[71] Schenkel dagegen, die Tonvokale der zweikonsonantigen Formen mit dem *Tonvokal* der dreikonsonantigen Formen identifizierend, zu seiner Nominalbildungsklasse Klasse II 1 *śǎčim/śǎčm.ˇt* (nach Osing „Adjektive und (perfektische) aktive Partizipien“).[72] Der einzige Beleg ist **wǎn* „seiend; jemand“, kopt. ⲟⲩⲟⲛ etc. „jemand, etwas“. Was dieses **wǎn* „seiend; jemand“ von dem zuvor angeführten **wǐn* „seiend, existierend“ unterscheidet, ist nicht sicher zu entscheiden. Könnte es sich bei einem der beiden um ein Partizip, bei dem anderen um ein (substantiviertes) Adjektiv handeln? (Zu den Bedeutungsfeldern des Adjektivs s. unten (1.4).)

(1.3) Instruktiv sind in diesem Zusammenhang die Wörter zu Wurzeln III.inf., bei denen man neben den Formen mit 3 Konsonanten *Kurzformen* ohne den schwachen Radikal findet, namentlich Bildungen des Typs *AǎB/AáB.ˇt*, z.B. **ꜥǎꜣ/ꜥáꜣ.ˇt* „groß“ zu ꜥꜣi̯ „groß sein“.[73] Belegt sind Eigenschaftswörter und nur diese, so dass man den Eindruck gewinnt, dass es sich um eine eigene Nominalbildungsklasse „Adjektive“ handelt, die weder mit Osings Nominalbildungsklasse II 2 *śǐčam/śǐčm.it*, „Adjektive und (perfektische) aktive Partizipien“, noch mit Schenkels Nominalbildungsklasse II 1 *śǎčim/śǎčm.at* (nach Osing „Adjektive und (perfektische) aktive Partizipien“) zu gleichen ist, da beide Nominalbildungsklassen nicht auf Eigenschaftswörter spezialisiert sind. Dem sei ergänzend hinzugefügt, dass es auch unter den Nominalbildungen mit einer konsonantischen Endung eine Klasse gibt, die ausschließlich „Adjektive“ enthält: Nominalbildungsklasse II 5 *śǎčmij/śačmǐ̄j.at* „Adjektive“[74] (Schenkel *śǎčm.ii/śačm.ǐ̄ˇt*).[75]

69 Osing 1976a, 127.
70 Schenkel 1983b, 162–65.
71 Osing 1976a, 142.
72 Schenkel 1983b, 155.
73 Osing 1976a, 143.
74 Osing, 1976, 161–62 (II.red., 3-rad., III.inf.).
75 Schenkel 1983b, 169–70.